

## Женитьба

## III II modo di prender moglie

Die Art, ein Weib zu nehmen

П. МЕТАСТАЗИО[?]

P. METASTASIO[?]

Перевод на немецкий неизвестного автора  
 Deutsch von einem unbekanntem Dichter  
 Перевод М. Павловой

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

Allegro ma non troppo

Нар

Ну что ж!  
 Or sù!  
 Wohl-an!

До-лой со-  
 Non ci ren-  
 Und oh-ne

-мне-нья, по-ра при-нять ре-ше-нье. Сме-  
 -sia-to, cor-rag-gio e con-ciu-dia-to, al  
 Za-gen, ich muß es ein-mal wa-gen, muß

-дей!  
 fin  
 schnell

И-так, же-нюсь я, и-так, же-нюсь я, мне  
 s'io pren-do mo-glie, s'io pren-do mo-glie, so  
 ein Weib er-ja-gen, ein Weib er-ja-gen, war-

*p* *cresc.*

э-то не во вред, мне э-то не во вред, мне не во  
 ben per-chè lo fò, so ben per-chè lo fò, so ben per-  
 -um? Das weiß ich schon, war-um? Das weiß ich schon, wa-rum? War-

*p*

вред, мне не, во вред.  
 -che, per-che lo fo.  
 -um? Das weiß ich schon.

mf

Же ну я бе-  
 Lo fo per pa-  
 Ich tu's, nun ich

p

-пу из Бы - го-ды, дол-  
 -gar ob dem de bi-ti, la  
 tu's das

[A]

-ги пла-тить мне не-чем, да, мне не-чем, да, мне  
 pren do per con tan- чем, да, con tan- чем, да, con-  
 ist's, -do per noch fehl- te, ja das ist's, was mir noch

не-чем, без де-нег труд-но на све-те жить, без  
 -tan ti, di dir - lo, e di re pe-ter-lo, di  
 fehl- te, ich sag es, ich sag es im-mer, ich

f

[F] [F]

de - нег труд - но на све - те жить, труд - но на све - те жить - и  
 dir - lo e di re - pe - ter - lo, e di re - pe - ter - lo dif -  
 sag es sans fa - çon, ja sans fa - çon, Geld

э - то не сек - рет, и э - то не сек -  
 -fi - col - tà non ho, dif - fi - col - tà non  
 ist mein Schutz - pa - tron, Geld ist mein Schutz - pa -

*p*

-рет, да, не сек - рет, да, не сек - рет.  
 ho, dif - fi - col - tà non ho, non ho.  
 -tron, ja Geld, ja Geld mein Schutz - pa - tron.

*mf*

Есть тьма причин же - нить - ся, но что - бы рас - пла -  
 Fra tan - ti mo - die tan - ti di pren - der mog - lie al  
 Von all - den ja - den Laf - fen, die nach den Wei - bern

*p*

- ТИТЬ - ся, при - ЧИ - ны для муж - чи - ны бо - ле - е важ - ной нет, о  
 mon - do, un mo - do più gio - con - do del mio tro - var non sò, non  
 gaf - fen, der Kuk - kuk soll mich stra - fen, ist ein je - der, ein je - der ein

нет! Есть тьма при - чин же - нить - ся, но что бы рас - пла -  
 Wicht, fra tan - ti mo - die tan - ti di pren - der mog - licial  
 von all den fa - den Laf - fen, die nach den Wei - bern

- ТИТЬ - ся, при - ЧИ - ны для муж - чи - ны бо - ле - е важ - ной нет, о  
 mon - do, un mo - do più gio - con - do del mio tro - var non sò, non  
 gaf - fen, der Kuk - kuk soll mich stra - fen, ist ein je - der, ein je - der ein

нет, бо - ле - е важ - ной нет, о нет!  
 sò, del mio tro - var non sò, non sò.  
 Wicht, ist ein je - der, ein je - der ein Wicht.

Же - нить - ся мож - но вся - ко: по  
*Si pren - de per af - fet - to, si*  
 Der nimmt ein Weib aus Lie - be, der

зна - кам Зо - ди - а - ка, иль  
*pren - de per ri - spet - to, si*  
 an - dre aus and' - rem Trie - be, der

жерт - вой став об - ма - на, по стра - сти, и ли спья - на, со  
*pren - de per con - si - glio, si pren - de per pun - ti - glio, si*  
 weil man's ihm ge - ra - ten, der we - gen Pa - tro - na - ten, der

ску - ки, из у - прям - ства, из у - прям - ства, иль про - сто дав о -  
*pren - de per ca - pric - cio, per ca - pric - cio, è ve - ro, si o*  
 weil sich's schon ver - ra - ten, schon ter - ra - ten, ist's al - so? o - der

- бер. У - же - ли я не сме - ю из - брать се - бе на  
*nò? Ed io per me - di - ci - na di tut - ti ma - li*  
 nicht? Und ich für all die Schmer - zen, im Beu - tel und im

све - те же - ну как па - на - це - ю, сред - ство от всяких  
 mie - i un po - co di spo - si - na pren - de - re non po -  
 Her - zen, soll nicht ein bis - chen Weib - chen neh - men als Me - di -

бед? У - же - ли я не сме - ю из - брать се - бе на  
 - trò? Ed io per me - di - ci - na di tut - ti i ta - li  
 - zin? Und ich für all die Schmer - zen, im Beu - tel und im

све - те же - ну как па - на - це - ю, сред - ство от всяких  
 mie - i un po - co di spo - si - na pren - de - re non po -  
 Her - zen, soll nicht ein bis - chen Weib - chen neh - men als Me - di -

бед, же - ну как па - на - це - ю, сред - ство от всяких  
 - trò? un po - co di spo - si - na pren - de - re non po -  
 - zin? Ein bis - chen, bis - chen Weib - chen nicht neh - men als Me - di -

*pp*

бед, вся - ких бед, вся - ких бед? Же -  
 - trò? Non po - trò? Non po - trò? Но  
 - zin? Für den Beu - tel, für mein Herz? Ich

Allegro vivace



-нюсь ра - ди де - нег и э - то не скры - ва - ю, - ведь  
*det - to el ri - di - co, lo fò per li con - tan - ti, lo*  
*sag es laut und im - mer, ich tu, was man - che ta - ten, ich*

так я по - сту - па - ю, ведь так я по - сту - па - ю, как  
*fò per li con - tan - ti, lo fan - no tan - ti e tan - ti an -*  
*tu, was man - che ta - ten, ich hei - rat die Du - ka - ten, das*

весь бе - лый свет, ведь так я по - сту - па - ю, как  
*-chio lo fa - rò, lo fan - no tan - ti e tan - ti, an -*  
*Weib - chen laß ich ziehn, ich hei - rat die Du - ka - ten, das*

весь бе - лый свет. Же - нюсь ра - ди де - нег и  
*-chio lo fa - rò. Ho det - to el ri - di - co, lo*  
*Weib - chen laß ich ziehn. Ich sag es laut und im - mer, ich*

*cresc.*

э - то не скры - ва - ю, же - нюсь ра - ди де - нег и  
*fò per li con - tan - ti, ho det - to el ri - di - co, lo*  
*tu, was man - che ta - ten, ich sag es laut und im - mer, ich*

э - то не скры - ва - ю, -      ведь так я по - сту -  
*fò*    *per*    *li*    *con - tan - ti,*      *lo*      *fan - no*    *tan - ti e*  
*tu,*    *was*    *man - che*    *ta - ten,*      *ich*      *hei - rat*    *die Du -*

- па - ю,      как весь наш бе - лый свет,      ведь  
*tan - ti,*      *an*    *chi - o*    *lo*    *fa - rò,*      *lo*  
*- ka - ten,*      *das*    *Weib - chen*    *laß*    *ich*    *zieh'n,*      *ich*

так я по - сту - па - ю,      как весь наш бе - лый  
*fan - no*    *tan - ti e*    *tan - ti,*      *an*    *chi - o*    *lo*    *fa -*  
*hei - rat*    *die Du - ka - ten,*      *das*    *Weib - chen*    *laß*    *ich*

свет.      У - же ли я не сме - ю из - брать па - на - це - ю, из - брать же ну как  
*- rò.*      *Un po - co di spo - si - na*    *per me - di - ci - na*    *di tut - ti i ma - li*  
*zieh'n.*      *Ich soll für all die Schmer - zen, im Beu - tel und Her - zen*    *nicht ein bis - chen*

сред - ство от мо - их вечных бед?      Ведь так я по - сту -  
*mie - i pren - de - re*    *non po - trò?*      *Lo*      *fan - no*    *tan - ti e*  
*Weib - chen neh - men als*    *Me - di - zin?*      *Ich*      *hei - rat*    *die Du -*



па - ю, как весь бе - лый свет, ведь  
 tan - ti, an - chio lo fa - rò, lo  
 - ka - ten, das Weib - chen laß ich ziehn, ich

так я по - сту - па - ю, как весь бе - лый  
 fan - no tan - ti e tan - ti, an - chio lo fa -  
 hei - rat die Du - ka - ten, das Weib - chen laß ich

свет, как весь белый свет, как весь белый свет, как весь белый  
 - rò, an - chio lo fa - rò, an - chio lo fa - rò, an - chio lo fa -  
 ziehn, das Weib - chen laß ich ziehn, das Weib - chen laß ich ziehn, das Weib - chen laß ich

*p* *cresc.*

свет, как весь бе - лый свет.  
 - rò, an - chio lo fa - rò.  
 ziehn, das laß ich ziehn.

*f*